

《法语》第一、二册(修订本)

# 教师手册

北京外国语学院法语系



商务印书馆

# 法 语

第一、二册(修订本)

教 师 手 册

北京外国语学院法语系

商 务 印 书 馆

1992年·北京

FÀ YŪ

法 语

第一、二册(修订本)

教师手册

北京外国语学院法语系

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街38号 邮政编码 100710)

新华书店总店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-01046-2/G · 163

---

1992年6月第1版

开本 850×1168 1/32

1992年6月北京第1次印刷

字数 714 千

印数 0—1200 册

印张 18<sup>1</sup>/<sub>2</sub>

定价: 7.60 元

## 前 言

《法语》第一、二册(修订本)的教师手册是以1987年印刷版本为依据的。本书有以下内容:

1. 教案: 每课的教学要求,教学方法,教学内容;作听写和听力练习的材料各三篇(其中各一篇供每周周末测验用);语言实验室的练习。

2. 测验题和考试题: 除语音教程(第一册第一至第八课)的两次测验外,基础教程每课测验一次。另有中期末复习题和考试题。

3. 答案: 一部分为教科书中部分练习参考答案,另一部分为测验题、复习题和考试题的参考答案。

4. 每课课文的参考译文。

由于教学水平和经验有限,书中难免存在错误和缺陷,希望读者批评和指正。

编 者

1989.5

DAB 01/07

# 说 明

本书由北京外国语学院法语系牛景人,马晓宏,杨方东,汪秀华,郑冰梅,欧阳涓,董明慧编写。

本书分工和执笔情况如下:

## 1. 各课教案、测验题及答案:

第一册: 第1—8课由董明慧执笔。

第9,13,15,17各课由郑冰梅执笔。

第10,11,14各课由汪秀华执笔。

第12,16,18各课由欧阳涓执笔。

牛景人提供了第15,16,17,18各课教案的初稿;

杨志国参加过第11课教案的初稿工作。

第二册: 第1,4,8,12各课由董明慧执笔;马晓宏提供了第4,8,12各课教案初稿。

第2,6,10,14各课由汪秀华执笔;牛景人提供了这几课的教案初稿。

第5,9,13,16各课由郑冰梅执笔,汪秀华补充。

第3,7,11,15各课由欧阳涓执笔;杨方东提供了这几课的教案初稿。

2. <法语>第一、二册部分练习参考答案由董明慧提供。

3. <法语>第一、二册课文参考译文由牛景人提供。

4. 复习题和考试题是由集体研究,分工编出的。

本书由董明慧统一编排和审校。

在本书编写过程中,我们得到 Dominique MAITROT 的热情帮助和指导,在此表示衷心的感谢。

# TABLE DES MATIERES

## I. PLANS D'ENSEIGNEMENT

### Tome I

Leçon 1 .....	2
Leçon 2 .....	4
Leçon 3 .....	6
Leçon 4 .....	9
Leçon 5 .....	12
Leçon 6 .....	14
Leçon 7 .....	18
Leçon 8 .....	22
Leçon 9 .....	26
Leçon 10 .....	33
Leçon 11 .....	40
Leçon 12 .....	50
Leçon 13 .....	59
Leçon 14 .....	75
Leçon 15 .....	86
Leçon 16 .....	95
Leçon 17 .....	104
Leçon 18 .....	117

### Tome II

Leçon 1 .....	128
Leçon 2 .....	136
Leçon 3 .....	143
Leçon 4 .....	151
Leçon 5 .....	159
Leçon 6 .....	169
Leçon 7 .....	177
Leçon 8 .....	187
Leçon 9 .....	200
Leçon 10 .....	212
Leçon 11 .....	221

Leçon 12 .....	233
Leçon 13 .....	242
Leçon 14 .....	252
Leçon 15 .....	260
Leçon 16 .....	273

## II. CONTRÔLES ET EXAMENS

Tome I .....	286
Tome II .....	346

## III. CORRIGÉS

1. Corrigés des exercices du tome I.....	437
Corrigés des exercices du tome II.....	452
2. Corrigés des contrôles et des examens du tome I .....	483
Corrigés des contrôles et des examens du tome II .....	507

## IV. TRADUCTION DES TEXTES

Tome I .....	551
Tome II .....	565

I

# PLANS D'ENSEIGNEMENT DES LEÇONS

# PLANS D'ENSEIGNEMENT DES LEÇONS DU TOME I

## Leçon 1

### I. Objectifs de la leçon

1. Apprendre: Qui est-ce? Qu'est-ce qu'il (elle) fait?
2. Apprendre [a] [ɛ] [i] [f] [k] [l] [n] [p] [s] [t] [w]
3. Apprendre 音节, 开音节和闭音节, 重音, 连音

### II. Méthodes proposées

1. On présente les deux textes avec des images ou des diapositives. Le professeur fait écouter deux ou trois fois les phrases suivantes aux étudiants en leur montrant des images ou diapositives, et puis il leur fait répéter phrase par phrase collectivement ou individuellement.

1) Qui est-ce? — C'est Pascal.

Nathalie.

Fanny.

2) C'est Pascal? — Oui, c'est Pascal.

Nathalie?

Nathalie.

Fanny?

Fanny.

3) Pascal patine? — Oui, il patine.

Fanny

elle patine.

Nathalie

4) Pascal lit? — Oui, il lit.

Fanny

elle lit.

5) Fanny est là? — Oui, elle est là.

Pascal

il est là.

6) Nathalie lit.

Qu'est-ce qu'elle fait?

Pascal patine.

Qu'est-ce qu'il fait?

7) Qu'est-ce que Pascal fait? — Il patine.

Qu'est-ce que Fanny fait? — Elle lit.

2. Faire lire les exercices de phonétique après le professeur.

(Voir ces exercices de la page 6 du manuel)

3. Une heure est consacrée aux exercices oraux au laboratoire, et une heure au contrôle.

## II. Exercices au laboratoire

1. Ecoutez et imitez l'enregistrement des textes de la leçon.
2. Ecoutez et imitez l'enregistrement des exercices de phonétique du manuel.
3. Ecoutez et répétez les mots suivants après le professeur:  
sa sale la lac fa fatal Cagne  
sel fête laid tête pelle quelle caisse  
si fil lit Nice fils quitte Philippe  
filet palais kaki Sicile capitale capitaine
4. Trouvez des questions sur les phrases suivantes:
  - 1) C'est Nathalie.
  - 2) Elle patine.
  - 3) Pascal lit.
  - 4) C'est Fanny.
  - 5) Pascal est là.
  - 6) Il patine.
5. Ecoutez et imitez les phrases suivantes et faites attention à l'intonation:

Exemple: C'est Pascal.

C'est Pascal?

A vous:

- 1) C'est Nathalie.
  - 2) Elle patine.
  - 3) Fanny lit.
  - 4) Pascal est là.
  - 5) Il est là.
  - 6) Nathalie patine.
6. Audition
- Qui est-ce?
  - C'est Fanny.
  - Qu'est-ce qu'elle fait?
  - Elle patine.

- Pascal est là?
- Oui, il est là.
- Qu'est-ce qu'il fait?
- Il lit.

#### 7. Dictée

- Qui est-ce?
- C'est Nathalie.
- Elle est là?
- Oui, elle est là.
- Qu'est-ce qu'elle fait?
- Elle patine.

(董明慧)

### Leçon 2

#### I. Objectifs de la leçon

1. Apprendre: Elle va où? Tu vas où?
2. Apprendre [e] [y] [u] [v] [z] [ʃ] [ʒ]
3. Apprendre 清辅音和浊辅音; 节奏组

#### II. Méthodes proposées

1. Utiliser les mots et expressions de la leçon précédente pour introduire de nouveaux mots et expressions:
  - 1) — Qui est-ce?  
— C'est Cécile.  
Hélène.
  - 2) — C'est Cécile?  
Hélène?  
— Oui, c'est ...
  - 3) — Ça va, Cécile?  
— Ça va.  
— Tu vas où? (Où vas-tu?)  
— Je vais à l'usine.
  - 4) — C'est Hélène?  
— Oui, c'est Hélène.  
— Elle va où? (Où va-t-elle?)

- Elle va à l'usine.
  - 5) — Cécile va à l'usine?  
— Oui, elle va à l'usine.
  - 6) — Tu vas à l'usine?  
— Non, je vais chez Cécile.
  - 7) — Salut, Hélène.  
— Salut.  
— Tu vas chez Cécile?  
— Non, je vais à l'usine.
2. Faire lire les exercices de phonétique après le professeur. (Voir ces exercices de la page 12 du manuel)
  3. Faire poser des questions aux étudiants sur les images.

### III. Exercices au laboratoire

1. Ecoutez et imitez l'enregistrement des textes de la leçon.
2. Ecoutez et imitez l'enregistrement des exercices de phonétique du manuel.
3. Ecoutez et répétez les mots suivants:
 

zou	sous	joug	chou	chaîne	gêne
zut	sur	jupe	chute	chic	gilet
vue	fut	fou	vous	vite	visage
fusée	viser	Chine	visite	vigile	Vichy
4. Posez des questions avec des pronoms interrogatifs (qui, qu'est-ce que, où) à partir des phrases suivantes:
  - 1) C'est Cécile.
  - 2) Elle va chez Fanny.
  - 3) Je vais à l'usine.
  - 4) Hélène patine.
  - 5) Nathalie va chez Pascal.
  - 6) Pascal lit.
5. Ecoutez et imitez les phrases suivantes et faites attention à l'intonation:
 

Exemple: Cécile va à l'usine.  
Cécile va à l'usine?

A vous:

- 1) Ça va.
- 2) Hélène est là.

- 3) Tu vas chez Nathalie.
- 4) Il va à l'usine.
- 5) Cécile patine.
- 6) Hélène lit.

#### 6. Audition

- 1) — Salut, Hélène.  
— Salut, Cécile.  
— Où vas-tu?  
— Je vais chez Nathalie.
- 2) — Ça va, Cécile?  
— Ça va.  
— Hélène est là?  
— Oui, elle est là.
- 3) — Où vas-tu, Fanny?  
— Je vais chez Nathalie.  
— Et Pascal, il va où?  
— Il va à l'usine.

#### 7. Dictées:

- Ça va, Hélène?
- Ça va.
- Cécile est là?
- Oui, elle est là.
- Qu'est-ce qu'elle fait?
- Elle lit.

- Salut, Fanny.
- Salut.
- Qui est-ce?
- C'est Cécile.
- Elle va où?
- Elle va à l'usine.

(董明慧)

### Leçon 3

#### I. Objectifs de la leçon

1. Apprendre: Quelle heure est-il?
2. Apprendre: [œ] [ə] [ø] [d] [m] [r] [ə]
3. Apprendre 联诵
4. Apprendre 1-10

## II. Méthodes proposées

1. Utiliser les mots et expressions des deux premières leçons pour introduire de nouveaux mots et expressions:

1) Qui est-ce?

— C'est Bernard.

Brigitte.

2) — Ça va, Bernard.

— Ça va.

3) — Salut, Brigitte.

— Salut.

— Quelle heure est-il?

— Il est dix heures.

4) Apprendre aux étudiants à compter 1-10

Faire répéter avec une horloge:

— Quelle heure est-il?

— Il est une (deux, ... dix) heure(s).

Il est midi. C'est l'heure de déjeuner.

5) — Salut, Bernard.

— Salut.

— Tu as l'heure?

— Il est deux heures et demie.

6) — Tu as cours?

— Oui, j'ai cours.

— Vite, dépêche-toi!

2. Faire lire les exercices de phonétique après le professeur. (Voir les exercices de la page 19 du manuel)
3. Faire poser des questions aux étudiants sur les images. Demander aux étudiants de jouer des dialogues.
4. Faire réciter l'alphabet.

## III. Exercices au laboratoire

1. Ecoutez et imitez l'enregistrement des textes de la leçon.

2. Ecoutez et imitez l'enregistrement des exercices de phonétique du manuel.

3. Ecoutez et répétez les mots suivants après le professeur.

œuf        nœud    sœur      cœur      mœurs  
fleur      fleuve    acteur    facteur    pêcheur  
directeur    batteur    aviateur    pleureur    paresseuse  
déjeuner    parleur    malheur    serviteur    heureuse

4. Posez des questions à partir des phrases suivantes:

- 1) Il est neuf heures.
- 2) Il est midi et demie.
- 3) J'ai cours.
- 4) Bernard va chez Fanny.
- 5) Brigitte va à l'usine.
- 6) Bernard patine.
- 7) Elle va chez Cécile.
- 8) Bernard est chez Fanny.

5. Audition

- 1) — Salut, Nathalie!  
— Salut, Bernard!  
— Où vas-tu?  
— Je vais chez Brigitte.  
— Tu vas chez Brigitte? Mais tu as cours!
- 2) — Tu as l'heure, Cécile?  
— Il est huit heures.  
— Déjà? Oh, j'ai cours.  
— Vite, dépêche-toi!  
— A tout à l'heure!  
— A tout à l'heure!

6. Dictée

- Ça va, Brigitte?  
— Ça va.  
— Quelle heure est-il?  
— Il est midi, c'est l'heure de déjeuner.  
— Déjà?  
— Oui, dépêche-toi.

(董明歌)

## Leçon 4

### I. Objectifs de la leçon

1. Apprendre: Est-ce que tu as des frères et sœurs?  
Qu'est-ce qu'il (elle) fait?  
Où est-ce qu'il (elle) habite?
2. Apprendre [è] [œ] [i]
3. Apprendre 音的变化, 名词的性和数, 疑问句(1)
4. Apprendre 11- 15

### II. Méthodes proposées

1. Utiliser les mots et expressions des leçons précédentes pour introduire de nouveaux mots et expressions:

1) — Qui est-ce?

— C'est Lucien.

— C'est Lucien?

— Oui, c'est Lucien.

— Il est ingénieur?

— Oui, il est ingénieur.

2) — C'est Nathalie?

— Oui, c'est Nathalie.

— Elle est médecin?

— Oui, elle est médecin.

3) — Lucien est médecin?

— Non, il est ingénieur.

— Nathalie est ingénieur?

— Non, elle est médecin.

4) — Tu as l'heure?

— Il est dix heures.

— Est-ce que tu as cours?

— Oui, j'ai cours.

5) — Est-ce que tu as des frères?

— J'ai un frère.

— Est-ce que tu as des sœurs?

— J'ai une sœur.

6) — Est-ce que tu as des frères et sœurs?

- J'ai une sœur.
  - Qu'est-ce qu'elle fait?
  - Elle est médecin.
  - 7) — Est-ce que Fanny a des frères et sœurs?
  - Elle a un frère.
  - Qu'est-ce qu'il fait?
  - Il est ingénieur.
  - 8) — C'est Fanny?
  - Oui, c'est Fanny.
  - Elle va où? (Où va-t-elle?)
  - Elle va chez Lucien.
  - 9) — Où habite Lucien?
  - Il habite à Paris.
  - Où habite Fanny?
  - Elle habite à Marseille.
  - 10) — C'est Lucien?
  - Où est-ce qu'il habite?
  - C'est Nathalie?
  - Où est-ce qu'elle habite?
  - 11) — Est-ce que Lucien habite à Paris?
  - Est-ce que Lucien habite à Paris avec sa famille?
  - Brigitte est sa femme?
  - Qu'est-ce qu'elle fait?
  - Elle est médecin. Elle est sympathique.
2. Faire lire les exercices de phonétique après le professeur.  
(Voir ces exercices des pages 27-28 du manuel).
  3. Faire jouer des dialogues aux étudiants.
  4. Faire commenter des images aux étudiants.

### III. Exercices au laboratoire

1. Ecoutez et imitez l'enregistrement des textes de la leçon.
  2. Ecoutez et imitez l'enregistrement des exercices de phonétique du manuel.
  3. Ecoutez et répétez les mots suivants après le professeur.
- |        |        |        |        |        |          |
|--------|--------|--------|--------|--------|----------|
| matin  | tinter | afin   | quinze | vaincu | vain     |
| machin | feinte | chacun | ainsi  | parfum | pimbèche |